



CL 25 DV - CL 60 DV

Rietschle

CL 25 DV - CL 60 DV

1		<b>Grundeinheit</b> Gehäuse (mit Pos. 2, 3, 4, 5)	<b>Fundamental unit</b> Cylinder (with Pos. 2, 3, 4, 5)	<b>Eléments de base</b> Corps (avec Pos. 2, 3, 4, 5)	<b>Parti fondamentali</b> Corpa pompa (con pos. 2, 3, 4, 5)	65	D	Dichtung (CL 25 DV)	Gasket (CL 25 DV)	Joint (CL 25 DV)	Guarnizione (CL 25 DV)
2		Gehäuse (mit Pos. 2, 5)	Cylinder (with Pos. 2, 5)	Corps (avec Pos. 2, 5)	Corpa pompa (con pos. 2, 5)	66	D	Dichtring (CL 25 DV)	Sealing ring (CL 25 DV)	Rondelle joint (CL 25 DV)	Anello di tenuta (CL 25 DV)
3	V	Lauftring	Carrier ring	Bague tourante	Anello rotante			<b>Schmierung</b>	<b>Lubrification</b>	<b>Lubrification</b>	<b>Lubrificazione</b>
4	V	Lauftringlamelle	Vanes for carrier ring	Lamelle	Palettina	69	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
5		Vorring	Retaining ring	Bague fixe	Anello fisso	70	D	Wellendichtring	Oil seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull'albero
6		Rotor mit Schnecke	Rotor with threaded shaft end	Rotor avec vis sans fin	Rotore con vite senza fine	71		Schmierpumpe	Lubrification pump	Pompe de lubrification	Pompa di lubrificazione
7	V	Lamelle	Blade	Palette	Paletta	72	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
8		Gehäusedeckel	End cover	Couvercle de corps	Coperchio corpo pompa	73		Ölbehälter	Oil tank	Réservoir d'huile	Serbatoio olio
9		A-Seite	A-side	Côté A	lato A	74		Ölbehälter	Oil tank	Réservoir d'huile	Serbatoio olio
		Gehäusedeckel	End cover	Couvercle de corps	Coperchio corpo pompa	75	V	(Einzelteil)	(single)	(élément seul)	singola
		B-Seite	B-side	Côté B	lato B	76	D	Ölstandsfenster	Oil sight glass	Voyant d'huile	Spia livello olio
10	D	Packung	Gasket	Joint	Guarnizione	77	V	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
11	V	Ausgleichscheibe	Tolerance shim	Rondelle de rappel	Rosetta di tolleranza	78	V	Maske für Ölstandsfenster	Gasket for oil sight glass	Indicateur pour voyant d'huile	Mascherina spia di livello
12	V	Rollenlager	Roller bearing	Roulement à rouleaux	Cuscinetto a rulli	79	D	Öleinfüllknopf	Oil filler plug	Bouchon rempl. d'huile	Tappo riempimento olio
13	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	80	D	Dichtring	Sealing ring	Rondelle de joint	Anello di tenuta
14	D	Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull'albero	81	D	Verschl. Schraube	Oil drain plug	Bouchon	Vite
15		Lagerdeckel	Bearing cover	Couvercle de roulement	Coperchio cuscinetti	82	D	Dichtring	Sealing ring	Rondelle joint	Anello di tenuta
16	V	Sicherungsring	Security ring	Circlips	Anello di arresto	83	D	Ölrücklaufleitung	Oil return pipe	Conduite retour d'huile	Tubazione recupero olio
17		Paßfeder	Key	Rondelle ressort	Chiavetta	84	D	Hohlschraube	Banjo bolt	Vis creuse	Vite cava
18		Zyl. Kerbstift	Cylindrical grooved pin	Goupille conique	Spina cilindrica	85		Dichtring	Sealing ring	Rondelle joint	Anello di tenuta
19		Schnecke	Threaded adapter	Vis sans fin	Vite senza fine	86		Absaugleitung	Suction pipe	Conduite de réaspiration	Tubo di aspirazione
		Schmierleitung	Schmierleitung	Schmierleitung	Schmierleitung			Schmierleitung	Lubrification pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
25	D	<b>Filterseite</b>	<b>Filter side</b>	<b>Cote Filtre</b>	<b>Lato filtrante</b>			<b>CL 25 DV</b>	<b>CL 25 DV</b>	<b>CL 25 DV</b>	<b>CL 25 DV</b>
26		Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	87		Öl-NIVEAU-Schalter	Oil level switch	Contacteur de niv. d'huile	Interruttore livello olio
27		Filtergehäuse (mit Pos. 28, 29, 30)	Filter housing (with Pos. 28, 29, 30)	Carter filtre (avec Pos. 28, 29, 30)	Scatola filtro (con pos. 28, 29, 30)	88	D	Dichtring	Sealing ring	Rondelle joint	Anello di tenuta
28		Filtergehäuse (Einzelteil)	Filter housing (single)	Carter filtre (élément seul)	Scatola filtri (singola)			<b>Luftkühlung-Antrieb</b>	<b>Air cooling-drive end</b>	<b>Refroidissement par air - Entraînement</b>	<b>Raffreddamento aria - Azionamento</b>
29		Stiftschraube	Threaded pin	Vis pointeau	Vite prigioniera	91		Winkel	Ellbow	Coude	Gomito
30	D	Schaftschraube	Shaft screw	Tige filetée	Spinotto guida	92		Abdeckhaube	Cover	Couvercle de protection	Calotta
31	D	Dichtring	Sealing ring	Rondelle joint	Anello di tenuta	93		Gummipuffer	Rubber bushing	Silencblo	Paracoppi in gomma
32		Papierfilter	Paperfilter	Filtre cartouches	Filtro in carta	94		Ventilator-Kupplung	Fan coupling	Fan ventilateur	Giunto ventola
33		Filtersockel	Filter base	Support filtre	Basetta del filtro	95		Ventilator	Fan	Ventilateur	Ventilatore
34	D	Dichtring	Sealing ring	Rondelle joint	Anello di tenuta			(Einzelteil)	(single)	(élément seul)	(singolo)
35	V	MICRO-Patrone	Filter cartridge	Cartouche micronique	Cartuccia	96		Kupplung pumpenseitig	Coupling pump-side	Accouplement côté pompe	Giunto lato pompa
36		Senkschraube	Screw	Vite a testa svasata	Vite a testa svasata	97		Kupplung	Coupling	Accouplement	Giunto
37	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione			(Einzelteil)	(single)	(élément seul)	(singolo)
38		Papierfilter	Paperfilter	Filtre cartouches	Filtro in carta	98	V	Kupplungsbolzen	Coupling bolt	Doigt d'accouplement	Perno del giunto
39		Filtersockel	Filter base	Support filtre	Basetta del filtro	99	V	Distanzring	Coupling washer	Rondelle entretoise	Anello distanziatore
40	D	Dichtring	Sealing ring	Rondelle joint	Anello di tenuta	100	V	Kupplungsgummi	Coupling rubber	Caoutchouc d'accoupl.	Gommino del giunto
41	D	Dichtring	Sealing ring	Rondelle joint	Anello di tenuta	101	V	Sicherungsring	Security ring	Circlips	Anello di arresto
42	V	MICRO-Patrone	Filter cartridge	Cartouche micronique	Cartuccia	102	V	6-kt-Mutter	Nut	Ecrou 6 pans	Dado esagonale
43	V	MICRO-Patrone	Filter cartridge	Cartouche micronique	Cartuccia	103		Scheibe	Spacer	Rondelle	Disco
44	D	Dichtung	Gasket	Joint	Anello di tenuta	104		Kupplung motorseitig	Coupling motor side	Accouplement côté moteur	Giunto lato motore
45		Filterdeckel (mit Pos. 44, 47)	Filter cover (with Pos. 44, 47)	Couvercle filtre (avec Pos. 44, 47)	Coperchio filtri (con pos. 44, 47)	105		Gew. Stift	Grub screw	Vis pointeau	Perno filettato
46		Filterschraubknopf	Knob	Molette	Pomello	106		Fuß	Foot	Support	Piedistallo
47		Kegelfeder	Spring	Ressort	Molla	107		Grundplatte	Ground plate	Socle	Basamento
						108		Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silencblo	Piedini in gomma
						109		Motor	Motor	Moteur	Motore
52	D	<b>Entölerseite</b>	<b>Oil separator side</b>	<b>Côté déshuileur</b>	<b>Lato separatore olio</b>			<b>Ventile</b>	<b>Valves</b>	<b>Valve</b>	<b>Valvola</b>
53		Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione			Regulierventil (Vakuum)	Regulation valve (suction)	Valve réglage du vide	Valvola regolaz. vuoto
54		Kühlsegment	After cooler	Serpentin	Serpentina di raffredd.	114		Regulierpatrone	Regulation valve	Bloc de régulation	Elemento di regolazione
55	D	Rohrclips	Circlip	Entretoise	Anello distanziale	115		Guarnizione	Valve knob (suction)	Molette de valve (dépression)	Pomello (vuoto)
56		Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	116		Scatola separatore	Regulation valve (pressure)	Valve réglage (surpression)	Valvola regolaz. pressione
57	V	Entölergehäuse	Oil separator housing	Carter deshuileur	Scatola separatore	117		Diffusore	Valve knob (pressure)	Molette valve (surpression)	Pomello (pressione)
58		Düsenrohr	Separator pipe	Buse	Diffusore			Ugello			
59		Einsatzdüse	Nozzle	Douille	Ugello			Spina conica			
60	D	Kegelstift	Pin	Douille fileté	Anello di tenuta	122		Anello di tenuta			
61	V	Dichtring	Sealing ring	Rondelle joint	Separatore olio	123		Separatore olio			
62	V	Entölersieb	Oil separator mesh	Filtere crépine	Separatore olio	124		Separatore olio			
63	D	Entölersieb	Oil separator mesh	Filtere crépine	Separatore olio			Guarnizione			
64		Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione			Coperchio separatore			
		Entölerdeckel	Oil separator cover	Couvercle déshuileur	Coperchio separatore						

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

En cas de commande préciser: type, d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

Nell'ordine indicare: tipo, il numero di matricola, il numero di posizione dei ricambi, il motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile

V = Fast-wearing parts

V = Pièces d'usure

V = Parti usurabili

D = Dichtungen

D = Seals

D = Joints

D = Guarnizioni

Hauptverwaltung

Werner Rietschle · Maschinen- und Apparatebau GmbH

Postfach 1260 · D-79642 Schopfheim

Tel. 07622/392-0 · Fax 07622/392300 · Telex 773225